

赴法國姊妹校康城馬來爾布中學交流訪問紀實

金龍. 2008/11

今年(2008)10月8日至10月26日期間，銜命帶領二年級美術班與語文班師生為主體合計38人(教師2人，美術班班導蕭斐丹老師與語文班班導林蘭君老師，暨學生35人)，赴法國姊妹校康城馬來爾布中學，進行年度之生活、學習交流訪問行程。雖然限於時間急迫、狀況連連、困難重重等多種壓力下，幸賴郭校長大力支持、師生們群策群力、通力合作，尚能如期出團成行誠屬幸運。

我校與法國馬來爾布中學(後文略以『馬校』相稱)交流訪問行程，原本就是兩校簽訂姊妹校時，重要的簽約內容，也是兩校最重要的年度盛事(註：締約協議書第一點『定期舉辦雙方師生互訪，交換學生學習活動』)。去年度(2007)兩校四月與十月各一次師生往來訪問，獲得極大的喝采、迴響；也開啟台、法兩國之間，高中階段師生交流第一步，頗受各界重視。

今年馬校原簽約之老校長費皮爾(Pierre Feral)先生退休換了新校長，新校長Martine Valette女士對於兩校的師生交流活動支持與否，態度不甚明確，因此法國在台協會要求，我校辦理出國交流訪問所需證件之一「出訪單位邀請函」，遲未出現，最後是由副校長馬陸宏(Laurent Macrel)先生署名寄出，因為新校長的態度因素耽誤不少時間。其次馬校因為中國政府政治力介入，要求更換該校中文教師，改由中國籍教師擔任，卻是一直無法找出適當人選，最後還是由法國媳婦、台籍教師楊雪珠(Estella)老師繼續留任，楊老師也正是兩校師生交流重要推手，楊老師職位的不確定性，就是造成此次出訪時間急迫、狀況連連卻又能如期出團，另一個重要而微妙的因素。

另外，因為台法航約關係，無法從台灣直飛法國，加上38人是不算小的團體，對旅行社而言算是一大考驗，機位的訂定也帶來一些困擾，所以旅行社為了幫我們確認班機、機位，費神不少，然而儘管最後確認了整個行程安排，在不滿意也不得不接受的情況下，其實夢魘才隨之而來，真正的憂慮才剛剛開始。因為台法沒有直飛班機，整個去返班機行程的規劃，變得錯綜複雜，所以行程上，我們搭乘華航班機出發，在泰國短暫停留加油，並等候曼谷的乘客登機，接著飛往荷蘭阿姆斯特丹(進入歐盟)，再搭法航國內班機，飛抵戴高樂機場進入法國國境。至於返程，我們必須從巴黎搭乘European Train到德國法蘭克福機場，隔天再由法蘭克福機場搭華航直飛桃園。檢視本次行程，去返行程經過4個國家(泰國、荷蘭、法國、德國)，不僅搭飛機、轉機，還要坐陌生的歐洲鐵路，經

歷這麼多的轉輒，不安的心靈，莫名的湧上心頭。

反觀我校郭校長，雖是八月新任，則是完全不干預，全力支持辦理兩校交流事宜，由蕭斐丹老師、林蘭君老師和我三人分工。蕭老師負責與旅行社敲定行程、機票，在巴黎期間的參觀導覽活動、食、宿的安排，還有手冊編製。林老師負責與法國馬校交流活動的安排和我國駐法國代表處的聯繫工作，還有這趟行程中，擔任領隊，接洽翻譯的吃重職務。我掛名團長，除了負責整體交流行程的規劃，還有相關行政支援的提供，包括錄影、照相、電腦器材準備，禮品採購，師生校內課程調整安排。全程沒有專業領隊的帶領，也沒有充分的國外旅遊經驗，我們這樣的組合，如此的行程，在許多同事好友的關心下，帶著濃濃的祝福和疑慮，勇敢的走出去。

10月8日下午5時左右，在校長對全團師生勉勵結束後出發，10月9日中午左右我們飛抵巴黎（台灣與法國時差六小時），馬校的楊老師特別安排出空檔，來巴黎接機並且全程陪著我們這幾天巴黎的行程，因此，讓我們完全放下心來，儘管她很客氣的認為，她並不是專業導遊，無法給我們各景點最完整、最正確的資訊，但畢竟她懂法語，可以協助我們接洽參觀路線，幫我們翻譯，解決在法國所遭遇一切的難題。

停留巴黎的時間，我們走過艾菲爾鐵塔、凱旋門、香榭里舍大道、協和廣場，我們參觀了凡爾賽宮、龐畢度藝術中心、（巴黎）聖母院、羅浮宮和夜間塞納河遊船，同時我們拜會了我國駐法代表處呂慶龍大使、李蜀鄭組長，並接受了代表處所款待美味的晚宴。走訪巴黎，處處矗立著雕工細鑿、氣勢磅礴的皇宮、教堂城堡等建築物，讓我們見識到法國帝王雄心壯志的展現；還有俯拾即得的藝術創作，世代交替的傑作隨處可見，也讓我們領略到法國文化的驕傲；同時也感受法國民族流露出自信與浪漫和美國人豪邁與隨性的不同，誠如 Estella 說的「法國人為生活而工作，美國人為工作而生活」。

10月11日道別巴黎，約莫傍晚時分，來到康城馬校與接待家庭見面。副校長馬陸宏（Laurent Macrel）先生、布派提（Bougy Patrice）老師、有容（Yolande）老師和所有接待家庭爸媽、學伴正在校園內等待著，兩校學生們均懷著興奮期待心情，引頸企盼著自己的學伴出現，接著，如中頭彩般尋獲自己的學伴，帶回家渡週末假期，開始在法國生活、學習之旅。我們三位老師也分別融入了馬校老師的家庭中，斐丹老師住 Estella 家，蘭君老師住 Yolande 家，我住 Bougy Patrice 家，各自體會法國家庭生活的點點滴滴。

對於我們的造訪，馬校很用心的規劃交流活動，內容包括校內課程、機關拜會和校外參觀三部分。校內課程有法文課、法國歷史課、戲劇課、手工藝課。老師生動活潑的教學技巧，融合渾身是勁的肢體語言，師生之間語言不再是隔閡，默契才是橋樑，師生

互動歡樂一堂，經常引來其他法國學生好奇探望。其次，機關的拜會主要有二，第一是康城市議會、第二是康城市政府，都是由副校長領軍拜會，但是令人遺憾的是，許多法國人誤解台灣是中國轄份下的一個省，也有些人不清楚台灣在哪裡，當介紹我們從台灣來時，從台灣 (Taiwan) 的發音，往往誤解為泰國 (Thailand)。可想而知，台灣在國際社會處境的艱辛，國際人士對台灣的陌生，而我們這群外交小尖兵，為台灣向外拓展、推銷也略盡了棉薄之力。

校外參觀活動安排了畫家 Millet 的故居，它是靠近海邊的一個農村，樸素的家居生活，Millet 紀念館擺置了當時生活器具和許多 Millet 複製畫作品，這些作品映襯出居家樸實生活的種種畫面。其次到賽納河畔看城堡、到盧昂 (Rouen) 看聖母院教堂、聖女貞德教堂；盧昂是塞納河下游的大城市，富有文化氣息，1431 年聖女貞德在舊市集廣場上被處以火刑，我們剛好可以藉此趟行程機會，憑吊那個時代令人敬佩傑出的女英雄。另外，在一個寒風刺骨的早上，我們來到法國西北方的海邊，參觀聖米歇爾修道院 (Mont-St-Michel)，聖米歇爾山位於諾曼地與布列塔尼之間戰略要地，從十世紀起設立本篤會修道院之後，陸續修建增建，1874 年已經被列為國家古蹟，由於聳立在霧氣迷濛、波濤洶湧的沙地上，有如海市蜃樓般，堪稱法國第一景。

10 月 23 日，馬校為我們籌辦惜別會，或許是因為停留法國的最後一天，長達 2 小時熱烈歡樂的活動場景，卻也嗅出離情依依的哀愁；畢竟兩個星期的朝夕相處，兩校師與師、生與生之間，彼此建立了深厚情誼。10 月 24 日晨，天色昏暗，細雨濛濛，來自台灣的師生們，攜帶著大包小包的行李，集合在馬校校門口，準備返鄉。馬校校長 Martine Valette 女士、副校長馬陸宏 (Laurent Macrel) 先生、布派提 (Bougy Patrice) 老師夫婦、有容 (Yolande) 老師夫婦、楊雪珠 (Estella) 老師夫婦和所有接待家庭爸媽、學伴都來餞行，或是擁抱、或是細數、或是低泣、或是颳淚，我逐一撫慰，並且代表全體師生表示感謝，也代表學校邀請他們明年的此時，來到台灣、來到台中一中，我們將會有最熱誠的接待。